



**7052** - Projet de loi portant modification de la loi du 27 février 2011 sur les réseaux et les services de communication électroniques

Dépôt: M. Xavier Bettel, Ministre des Communications et des Médias, le 02.09.2016

**7053** - Projet de loi portant introduction d'une certification de la durabilité des logements et modifiant la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement

Dépôt: M. Marc Hansen, Ministre du Logement, le 05.09.2016

**7054** - Projet de loi concernant la collecte et la saisie des dossiers d'aides relatives au logement

Dépôt: Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, M. Marc Hansen, Ministre du Logement, le 05.09.2016

**7055** - Projet de loi relative à un régime d'aides à des prêts climatiques

Dépôt: Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, M. Marc Hansen, Ministre du Logement, le 05.09.2016

**7056** - Projet de loi relatif aux établissements hospitaliers et à la planification hospitalière

Dépôt: Mme Lydia Mutsch, Ministre de la Santé, le 07.09.2016

**7057** - Projet de loi relatif à la construction du bâtiment Jean Monnet 2 de la Commission européenne à Luxembourg-Kirchberg

Dépôt: M. François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, le 07.09.2016

**7058** - Projet de loi concernant les mutuelles et modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises

Dépôt: M. Romain Schneider, Ministre de la Sécurité sociale, le 08.09.2016

**7059** - Projet de loi portant approbation de l'Accord de Paris sur le changement climatique, adopté à Paris, le 12 décembre 2015

Dépôt: M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et européennes, le 09.09.2016

**7060** - Projet de loi portant 1. modification du Code du travail; 2. abrogation des articles 13 à 18 de la loi modifiée du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales

Dépôt: M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire, le 13.09.2016

**7061** - Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code de la sécurité sociale

Dépôt: M. Romain Schneider, Ministre de la Sécurité sociale, le 13.09.2016

**7062** - Projet de loi sur les établissements d'hébergement et la classification officielle et abrogéant

- la loi du 11 juillet 1957 portant réglementation du camping;

- la loi modifiée du 17 juillet 1960 portant institution d'un statut de l'hôtellerie

Dépôt: M. Etienne Schneider, Ministre de l'Économie, le 14.09.2016

**7064** - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 4 juillet 2008 sur la jeunesse et portant modification de la loi du 18 mars 2013 relative aux traitements des données à caractère personnel concernant les élèves

Dépôt: M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le 21.09.2016

**7065** - Projet de loi concernant l'aménagement du territoire et modifiant:

1. la loi modifiée du 16 août 1967 ayant pour objet la création d'une grande voirie de communication et d'un fonds de route;

2. la loi modifiée du 15 mars 1979 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

3. la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Dépôt: M. François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, le 27.09.2016

**7066** - Projet de règlement grand-ducal portant modification du règlement grand-ducal du 31 mai 2015 relatif à la participation de l'Armée luxembourgeoise à la mission «Resolute Support» en Afghanistan

Dépôt: M. Etienne Schneider, Ministre de la Défense, le 27.09.2016

**7067** - Projet de loi portant création du Journal officiel électronique du Grand-Duché de Luxembourg

Dépôt: M. Fernand Etgen, Ministre aux Relations avec le Parlement, le 05.10.2016

**7068** - Proposition de modification du Règlement de la Chambre des Députés relative à la désignation de deux députés comme membres du comité d'évaluation institué par la loi du 23 juillet 2016 portant mise en place d'un statut spécifique pour certaines données à caractère personnel traitées par le Service de renseignement de l'État

Dépôt: MM. Eugène Berger, Alex Bodry, Henri Kox, Claude Wiseler, Députés, le 06.10.2016

3) Sur demande du Gouvernement et par arrêté grand-ducal de retrait du 27 septembre 2016, le projet de loi n°6604 relatif au classement des établissements d'hébergement touristique a été retiré du rôle en date du 3 octobre 2016.

Sur demande du Gouvernement et par arrêté grand-ducal de retrait du 27 septembre 2016, le projet de loi n°6970 portant approbation d'amendements aux Annexes A et C de la Convention sur les polluants organiques persistants, signée le 22 mai 2001, adoptés par les Parties par Décisions SC-7/12, SC-7/13, SC-7/14 à l'occasion de la septième réunion des Parties, tenue à Genève du 4 au 15 mai 2015 a été retiré du rôle en date du 10 octobre 2016.

4) La pétition ordinaire et les demandes de pétition publique suivantes ont été déposées:

**690** - Demande de pétition publique: Machines à sous illégales

Dépôt: M. Sébastien Cazenave, le 05.07.2016

**691** - Demande de pétition publique: Panneaux interdiction de donner à manger aux pigeons

Dépôt: M. Sébastien Cazenave, le 05.07.2016

**692** - Demande de pétition publique: Schulfreier Tag für jeden Mittwoch

Dépôt: M. Benny Manchikit, le 07.07.2016

**693** - Demande de pétition publique: Pour la protection de la femme, de l'enfant notamment contre les mœurs de la circoncision, contre la torture d'animaux sans électroanesthésie, contre l'importation de viande halal, car l'importer c'est pour moi comme violer des gamins en Asie et revenir... donc pour la protection de nos valeurs et mœurs culturelles en tout genre

Dépôt: M. Filipe Marques, le 20.07.2016

**694** - Demande de pétition publique: Coffée-Bike-Luxembourg

Dépôt: Mme Myriam Sassel, le 24.07.2016

**695** - Demande de pétition publique: Forfait fixe par mois pour la gérance d'un appartement

Dépôt: M. Joao Lima Da Cruz, le 26.07.2016

**696** - Demande de pétition publique: Se garer devant chez soi sans PV

Dépôt: M. Edouard Kanku, le 02.08.2016

**697** - Demande de pétition publique: Adaptation vum Juegdgesetz

Dépôt: M. Jacques Schuler, le 09.08.2016

**698** - Demande de pétition publique: Lëtzebuurger Sprooch als 1. Amtssprooch an National-sprooch gesetzlech fir all Awunner zu Lëtzebuerg festzeleeën

Dépôt: M. Lucien Welter, le 16.08.2016

**699** - Demande de pétition publique: Allocation d'éducation

Dépôt: Mme Nora Funck, le 21.08.2016

**700** - Demande de pétition publique: Remorquage direct de véhicules se trouvant sur les arêts de bus, de stationnements pour handicapés et sur les aires de livraison

Dépôt: M. Stéphane Schockmel, le 23.08.2016

**701** - Demande de pétition publique: De Bau vun engem Calisthenics-Workout-Park an der Péitruss

Dépôt: M. Eric Reinesch, le 24.08.2016

**702** - Demande de pétition publique: Dérogation du port de ceinture pour tous les conducteurs de bus en service national RGTR, TICE, AVL, TEC, etc.

Dépôt: M. Christian Rausch, le 02.09.2016

**703** - Demande de pétition publique: Pour l'introduction d'une république au Luxembourg en remplacement de la monarchie

Dépôt: M. Serge Hoffmann, le 04.09.2016

**704** - Demande de pétition publique: Interdiction des vols de nuit

Dépôt: M. Patrick Wilhelmy, le 05.09.2016

**705** - Demande de pétition publique: Pour la généralisation du tiers payant pour toutes les visites et interventions médicales

Dépôt: M. Cyril Perrichon, le 09.09.2016

**706** - Demande de pétition publique: Droit au Logement

Dépôt: M. Roger Mendes, le 14.09.2016

**707** - Demande de pétition publique: Recht auf ein pestizidfreies Leben in Luxemburg, Droit à une existence sans pesticides au Luxembourg

Dépôt: M. Ronald Mordiconi, pétition au nom de «Fräi Ökologesch Demokratesch Partei» «FÖDP», le 14.09.2016

**708** - Demande de pétition publique: Introduction d'une formation de base aux premiers secours dans les écoles luxembourgeoises

Dépôt: M. Eric Derume, le 14.09.2016

**709** - Demande de pétition publique: Lëtzebuurger Kanner net méi duerch déi franséisch Sprooch an de Schoulen ze diskriminéieren, an dofir och Sektouneen op Däitsch unzebidden. Et geet net, dass eis Lëtzebuurger Kanner an hirem eegene Land benodeelegt ginn.

Dépôt: M. Romain Schinker, le 15.09.2016

**710** - Demande de pétition publique: Fuertester/Fuerfäegkeet vun eelere Leit

Dépôt: M. Yan Meis, le 15.09.2016

**711** - Demande de pétition publique: Fir e generell Vermummungsverbuet am ëffentleche Raum

Dépôt: M. Pascal Hansen, le 16.09.2016

**712** - Demande de pétition publique: Einheitliche Energiesteuersätze für Diesel und Benzin

Dépôt: M. Gilles Nosbusch, le 16.09.2016

**713** - Demande de pétition publique: Améliorer la sécurité des piétons et cyclistes à Luxembourg

Dépôt: M. Philippe Malaisé, le 22.09.2016

**714** - Demande de pétition publique: La réforme de la loi du RMG pour les propriétaires

Dépôt: Mme Kheira Retibi, le 24.09.2016

**715** - Demande de pétition publique: Erhalt und Modernisierung der Kirchenfabriken

Dépôt: M. Marc Linden, le 25.09.2016

**716** - Demande de pétition publique: Droit aux primes pour les salariés en reclassement pour raison médicale

Dépôt: M. Marc Weber, le 26.09.2016

**717** - Demande de pétition publique: Droit au don du sang pour les hommes homosexuels

Dépôt: M. Michael Dabee, le 27.09.2016

**718** - Demande de pétition publique: Bien-être animal et santé humaine

Dépôt: M. Michel van Aken, le 28.09.2016

**719** - Pétition ordinaire: Stop aux bombardements massifs de civils

Dépôt: M. Martin Lagneau, Handicap International Luxembourg, le 30.09.2016

**720** - Demande de pétition publique: „An der Loft“ amplaz „On Air“ - Lëtzebuergesch als offiziell Sprooch am Radio aféieren an dat gesetzlech festhalen

Dépôt: MM. Jean-Marc Cloos et Philippe Meyers, le 01.10.2016

**721** - Demande de pétition publique: Changement vum Code civil, deen op dem Code Napoléon baséiert, an en neie Code ënnert dem Numm „Code Jang de Blannen“

Dépôt: M. Jean-Luc Linster, le 01.10.2016

**722** - Demande de pétition publique: Limitation des paiements en faveur des demandeurs d'asile pour ne pas encourager les migrations pour raisons économiques

Dépôt: M. Manfred Reinertz Barriera, le 02.10.2016

**723** - Demande de pétition publique: Einberufung eines Referendums zwecks Einführung eventueller Taxen (Péage), um auf Luxemburger Autobahnen und Landstraßen zu fahren! (nur für Nichtansässige)

Dépôt: M. Marc Dax, le 02.10.2016

**724** - Demande de pétition publique: Bezuelbare Wunnraum

Dépôt: M. Christopher Back, le 03.10.2016

**725** - Demande de pétition publique: „NEEN“ zu eiser Mammesprooch als éischt offiziell Sprooch. «NON» à la langue luxembourgeoise comme première langue officielle en matière administrative et judiciaire. „NEIN“ zur luxemburgischen Landessprache als erste Amtssprache

Dépôt: M. Joseph Schloesser, le 05.10.2016

**726** - Demande de pétition publique: Développer la technique de thermoablation et sa prise en charge au Luxembourg afin d'éviter l'ablation thyroïdienne

Dépôt: Mme Anna Christen, le 06.10.2016

5) Conformément à l'article 168 (7) du Règlement de la Chambre des Députés, la Conférence des Présidents, en l'absence d'une séance publique en temps utile, a décidé à l'unanimité de l'envoi d'un avis motivé politique sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil visant à contrer le blocage géographique et d'autres formes de discrimination fondée sur la nationalité, le lieu de résidence ou le lieu d'éta-

blissement des clients dans le marché intérieur, et modifiant le règlement (CE) n°2006/2004 et la directive 2009/22/CE - COM/2016/0289.

6) À partir du 1<sup>er</sup> octobre 2016, la commission parlementaire ayant dans ses attributions le contrôle du Service de renseignement de l'État s'appelle «Commission de contrôle parlementaire du Service de renseignement de l'État».

(Tous les documents peuvent être consultés à l'Administration parlementaire.)

## 8. 7013 - Proposition de loi sur les sportifs d'élite de niveau mondial et modifiant la loi du 3 août 2005 concernant le sport

### Déclaration de recevabilité

Dann, als nächste Punkt, hu mer an der Reunoun vum 6. Oktober von der Präsidentenkonferenz d'Recevabilitéit vun enger Proposition de loi ugehol. Et handelt sech ëm d'Proposition de loi 7013 iwwert den Elitesport, déi de 7. Juli vun der Madamm Nancy Arendt deponéiert gouf.

Schléisst d'Chamber sech deem Virschlag vun der Präsidentenkonferenz un an erkläert déi Proposition de loi als recevabel?

### (Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

**(La proposition de loi est renvoyée à la Commission de la Santé, de l'Égalité des chances et des Sports.)**

## 9. Ordre du jour

Dann huet d'Präsidentenkonferenz an hirer leschter Sëtzung de Projet d'ordre du jour fir dës Woch un d'Fraktiounen geschéckt. Ech brauch lech net nach eng Keier ze widderhuelen, wat dropsteet.

Ech wollt just d'Chamber froen, ob se mat deem Ordre du jour d'accord ass.

### (Assentiment)

Merci, dann ass dat esou décidéiert.

An ech hunn dann direkt d'Ufro vum Här Kartheiser, fir eng Proposition de loi ze deponéieren.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- An eng Motion.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- An eng Motioun. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

## 10. Dépôt d'une proposition de révision de la Constitution par M. Fernand Kartheiser

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här Präsident, Dir Dammen an Dir Härën, léif Kolleegen a Kolleeginnen, et ass jo am Abléck, mengen ech, ganz vill rieds am Land iwwert d'Lëtzebuurger Sprooch aus ganz verschiddeenen Üläss. Dat eent ass natierlech déi Petitioun, déi Der alleguer kennt, déi ganz grouse Succès hat. Dat anert ass déi Diskussioun, déi mer och elo haten: de 75. Joresdag vum 10. Oktober, dee mer elo an der Kathedral an op verschidde Monumenter gefeiert hunn. Allgemeng kënnen mer feststellen, a mir gesinn dat och an den Erklärungen vu villen heibannen, datt d'Lëtzebuurger Sprooch op e ganz groussen Interessi hei am Land stéisst.

Mir haten als ADR an deem neie Verfassungs-entwurf, dee mer jo elo laang hei an der Chamber diskutéiert hunn, een Artikel, deen eis besonnesch um Häerz geleeën huet, an dat ass deen iwwert d'Lëtzebuurger Sprooch. D'Aktualitéit vun deene leschten Deeg huet eis awer gewisen, datt mer an dëser Legislaturperiod mat u Sécherheet grenzender Wahrscheinlechkeet net méi dozou kommen, eng richteg déif Verfassungsrevisioun ze féieren, och net, Rechtsakten hei an der Chamber a Form vun engem éischte Vott ze setzen, an also och kee Referendum méi virun de Wahlen vum 2018.

Fir eis ass et awer aus prinzipielle Grënn an och elo besonnesch, wou d'Lëtzebuurger Sprooch erëm esou am Interessi vun der Effentlechkeet ass an esou héichgehalte gëtt vu ville Leit, vun zentraler Wichtigkeet, datt mer deen Aspekt vun der Constitutioun elo net verleeën op en Zäitpunkt an der Zukunft, dee mer nach net kennen, mä datt mer hei kloer wëlle soen, datt mer eng punktuell Verfassungsrevisioun elo hei wëlle proposéieren, wou mer d'Lëtzebuurger Sprooch elo scho wëllen an eis Constitutioun erasetzen, an zwar a genau deenen Termen,





déi an där zoustänneger Verfassungsrevisionskommissionen och zréckbehale goufen.

Mir haten als ADR schonn eng zweet punktuell Revisioun vun der Verfassung fir dës Legislaturperiod proposéiert. Ech wëll déi just kuerz rappléieren: Dat ass eng Proposition vu mengem Kolleg Roy Reding iwwert den Déiereschutz, betreffend den Artikel 11bis vun der Constitution.

Déi Proposition de loi fir eng punktuell Revisioun vun der Constitution, fir d'Lëtzeburger Sprooch als Sprooch vum Land ze deklaréieren, betrëfft den Artikel 29 vun eiser Constitution. Deen Text, wéi gesot, ass genau deen, dee bis elo och an der Diskussioun war: «La langue du Luxembourg est le luxembourgeois. La loi règle l'emploi des langues luxembourgeoise, française et allemande.» Et ass eis Hoffnung, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, datt mer déi zwou Verfassungsrevisiounen, déi d'ADR punktuell proposéiert, nach virum Ofschloss vun dëser Legislaturperiod hei kënnen an der Chamber diskutéieren an decidéieren.

Här President, ech dierf lech deen Text iwwerreechen.

**7069** - Proposition de révision de l'article 29 de la Constitution

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci.

## 11. Dépôt d'une motion par M. Fernand Kartheiser

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Am selwechte Geescht wëlle mer lech haut eng Motioun proposéieren, déi op dat ageet, wat ville Leit ganz besonnesch um Härz läit, an déi de Wëlle vun eiser politescher Gesellschaft hei a Form vun der Chamber wëllt kloer ënnermaueren: datt mer eis zesummen engagéiere fir d'Lëtzeburger Sprooch an alle Beräicher.

Mir hunn an deene leschten Deeg héiere vu verschiddene Vertrieeder vu verschiddene Parteien, wéi wichteg hinnen d'Sprooch ass. Si soen alleguer, déi, déi mer héieren hunn, datt se sech wëllen engagéiere fir eis Sprooch, datt vill méi muss gemaach gi fir eis Sprooch, ouni awer de Multilinguismus a Fro ze stellen. Och dat ass eise Gedanken a mir deklinéieren deen op ganz verschide Manéieren:

Mir soen, datt mer wëlle Lëtzeburgeresch als Nationalsprooch an als administrativ Sprooch ausbauen. Mir wëllen, datt déi Sprooch progressiv ëmmer méi kann als vollwäerteg Sprooch an der Legislatioun an op de Gerichter verwannt ginn an datt déi Uerteeler a verschide Gesetzestexter musse kënnen op Lëtzeburgeresch iwwersat ginn, weinstens déi Texter, mat deenen d'Leit am meeschte konfrontéiert sinn.

D'Ministèren an d'Administrationen sollten en Effort maachen, hir Kommunikatiounen, Formulieren an aner offiziell Dokumenter un éischter Plaz op Lëtzeburgeresch de Leit virzeleeën.

Mir proposéieren, datt am Nationalitéitgesetz drop verzicht gëtt, datt den Niveau vun de Sproochkenntnisser erofgesat gëtt, an datt drop verzicht gëtt, fir Leit, déi 20 Joer am Land wunnen an no där Zäit nach ëmmer kee Lëtzeburgeresch kënnen, fir deenen och d'Nationalitéit ze ginn.

Mir hätte gär, a mir komme muer de Mëtten an enger Fro un d'Regierung dorobher zréck, datt d'Lëtzeburger Sprooch eng Amtssprooch am Sënn vun den Décisiounen vum Conseil vun der Europäescher Unioun vum 13. Juni 2005 ass. An an deem Sënn soll d'Regierung och dat bei der Europäescher Unioun ufroen.

Mir wëllen d'Lëtzeburger Sprooch an de Schoule souwuel als Unterrechtsfach, als Unterrechtsprooch, als Schoulsprooch an als Émgangssprooch festschreiwen. Mir wëlle Lëtzeburgeresch an der Europaschoul, an de Privatschoulen an an deenen auslännesche Schoulen zu Lëtzebuerg ënnerstëtzen.

Mir wëllen an de Crèchen an am éischten Zyklus vum Fundamental op eng multilingual Fréierzéiung verzichten a Lëtzeburgeresch als eenzeg Integratiounssprooch promouvéieren.

D'Offer vu Sproochecoursen a Coursen iwwert d'Lëtzeburger Kultur soll ausgebaut ginn an eisen auslännesche Matbirger solle reell Méiglechkeete gebuede ginn, fir och kënnen un deene Coursen deelzehuelen.

Am Gesondheets- an am Flegesecteur wëlle mer, datt d'Regierung eis kuerzfristeg Propositionen mécht, wéi kann effikass garantéiert ginn, datt déi Leit, déi mat Patienten a Kontakt

stinn, och d'Lëtzeburger Sprooch op héijem Niveau schwätzen.

A mir wënschen eis vun der Regierung, datt se eis konkret Propositionen mécht, wéi Lëtzeburgeresch an der Geschäftswelt ka promouvéiert ginn, fir datt d'Leit, déi hei an e Geschäft ginn, och kënnen op Lëtzeburgeresch hir Wënsch virbréngen.

### Motion

D'Chamber,

vu

- datt d'Lëtzeburger Sprooch op groussen *Interessi stéisst an datt besonnesch am Kontext vun engem séieren demografesche Wandel de Wonsch grouss ass, Lëtzeburgeresch méi ze flegen an ze promouvéieren;*

- datt vill *Birger, och Vertrieeder vu ville politesche Parteien, an der Éffentlechkeet an an de Medie fir eng Revalorisation vun der Lëtzeburger Sprooch plädéieren;*

- datt d'Promotioun vun der Lëtzeburger Sprooch de Multilinguismus net a Fro stellt;

- datt d'Lëtzeburger Sprooch déi *gemeinsam Sprooch vun allen Awunner vum Land soll sinn an dowéinst als Integratiounssprooch muss weider ausgebaut ginn;*

fuerdert d'Regierung op:

- de Gebrauch vun der Lëtzeburger Sprooch als Nationalsprooch an als administrativ Sprooch systematesch auszubauen an ze favoriséieren;

- alles ze maachen, fir datt Lëtzeburgeresch *progressiv ëmmer méi kann als vollwäerteg Sprooch och an der Legislatioun an am Rechtswiese gebraucht ginn, an an enger éischter Phas rechtlech net verbindlech Iwwersetzung vum Uerteeler a verschiddene Gesetzestexter maachen ze loosser;*

- d'Publikatiounen, Matdeelungen a *Formulaire vun alle Ministèren a staatlechen Administratiounen fir d'Éischt op Lëtzeburgeresch erauszeginn;*

- d'Lëtzeburger Sprooch als *éischt op den Internetsäite vu Gemengen a Stat an och op Stroosseschëlter a Panneae privilegiéiert ze gebrauchen;*

- den Niveau vum Sproochentest fir d'Lëtzeburger *Nationalitéit net am Verglach zu haut erofzesetzen an drop ze verzichten, Leit, déi schonn zwanzeg Joer am Land liewen, ouni Lëtzeburgeresch geléiert ze hunn, d'Nationalitéit ze ginn;*

- d'Lëtzeburger Sprooch an der EU als *Amtsprooch am Sënn vun der Décisioun vum Ministerrat vun der Europäescher Unioun vum 13. Juni 2005 unerkennen ze loosser;*

- d'Lëtzeburger Sprooch an de Schoulen zu Lëtzebuerg *verstärkt ze ënnerrichten an och als Schoulsprooch, Émgangssprooch an de Schoulen an als Unterrechtssprooch festzeleeën;*

- Lëtzeburgeresch och an der *Europaschoul, an de Privatschoulen an an deenen auslännesche Schoulen zu Lëtzebuerg ze ënnerstëtzen;*

- an den *ëffentleche Crèchen, am Précoce an an der Spillschoul (am „1. Zyklus“ vun der Grondschoul) op eng multilingual Fréierzéiung ze verzichten an d'Lëtzeburgeresch als eenzeg Integratiounssprooch ze promouvéieren;*

- d'Offer vun de Sproochecoursen a *vun de Coursen iwwer Lëtzeburger Kultur konsequent an nohalteg weider auszubauen, och fir d'Integratioun vun den auslänneschen Awunner an anere Leit, déi un eiser Sprooch interesséiert sinn, ze begëschtegen;*

- bei den *auslännesche Matbirger Reklamm ze maachen, fir datt si Lëtzeburgeresch solle léieren, an hinnen dozou och konkret Méiglechkeete bidden;*

- bannent dräi Méint e *Plang virzeleeën, mat deem effikass a kuerzfristeg garantéiert ka ginn, datt am Gesondheets- an am Flegesecteur jidderen, deen am Kontakt mat Patiente steet, Lëtzeburgeresch op engem héijen Niveau schwätzt;*

- bannent dräi Méint d'Chamber ze *informéieren, wéi eng Moossnamen d'Regierung wëllt huelen, fir déi Lëtzeburgeresch Sprooch an der Geschäftswelt ze promouvéieren;*

- der Chamber all sechs Méint e *Rapport ze presentéieren, an deem d'Efforte vun der Regierung fir déi Lëtzeburger Sprooch detailléiert opgezielt an erkläert ginn an an deem weider Initiative proposéiert ginn.*

(s.) Fernand Kartheiser.

Alles dat steet an dëser Motioun. Mir hoffen, datt dee groussen Engagement, deen an de leschten Deeg hei deklaréiert ginn ass vun esou ville politesche Säiten, sech och an engem positive Vott iwwert dës Motioun nidderschleift an domadder der Gläwiedegkeet vun deenen, déi deen Engagement fir d'Lëtzeburger Sprooch professéiert hunn, och zeguttkënn.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Mir géifen dann zum eigentlechen Ordre du jour vun de Mëtten iwwergoen. Als éischte Punkt um Ordre du jour hu mer de Projet de loi 6935 iwwert de Congé parental. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. An den honorabelen Här Rapporteur, den Här Gilles Baum, ass scho prett. Här Baum, Dir hutt d'Wuert.

## 12. 6935 - Projet de loi portant réforme du congé parental et modifiant

### 1. le Code du travail;

### 2. le Code de la sécurité sociale;

### 3. la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;

### 4. la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État;

### 5. la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux;

### 6. la loi modifiée du 14 mars 1988 portant création de congés d'accueil pour les salariés du secteur privé;

### 7. la loi modifiée du 12 février 1999 portant création d'un congé parental et d'un congé pour raisons familiales;

### 8. la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du travail

### Rapport de la Commission de la Famille et de l'Intégration

► **M. Gilles Baum** (DP), *rapporteur*.- Villmools Merci, Här President. Kolleeinnen a Kolleeen, wann een nach net esou laang an der Chamber hei vertrueden ass wéi verschiddener vun lech, dann ass et ëmmer nach e bësse speziell, hei uewen ze stoen. Wann een dann awer d'Chance huet, e Projet dierfe virstellen, op deen esou vill Leit dobausse waarden, e Projet, deen deene jonke Familien entgéintkënn, e Projet, deen et erlaabt, d'Familljeliewen an d'Aarbecht besser ënner een Hutt ze kréien, da kann ee sech glécklech schätzen. An d'Reform vum Congé parental ass esou e Projet. De Congé parental ass sonner Zweifel eng Erfolgsgeschicht. An de Mëtte schreiwe mer zesummen e weidert Kapitel.

Wann d'Kanner bis an engem säi Liewen anrieden, do ännert sech esou munches, an ech mengen, déi heibannen, déi Kanner hunn, wärte mer recht ginn. Besonnesch seng Zäit muss ee sech besser andeelen. Et muss ee besser plangen, fir grad wann d'Kanner kleng sinn Zäit ze hunn, eng fest Bindung mam Puppelchen oder mam Kand opzebauen, besonnesch an deenen éischte Joren. An ech soen lech et, et ass wichteg an et ass och ganz flott, vill Zäit ze hunn, fir mat senger Kanner ze verbréngen, fir mat senger Kanner kënnen ze spielen, ze gesinn, wéi si d'Welt entdecken, wéi si sech kierperlech entwéckelen, wéi si hir Sprooch entwéckelen. An et ass och immens wichteg, dass mer eis Kanner bei all deene Schrëtt ënnerstëtzen.

De Congé parental ass eng Méiglechkeet, déi dem Papp an der Mamm et erlaabt, méiglechst vill Zäit mam Kand ze verbréngen, ouni mussen ze fäerten, Nodeeler an der Aarbechtswelt ze hunn. An ech soen et hei an aller Däitlechkeet: De Congé parental ass e Recht. De Congé parental ass e Recht fir all Papp a fir all Mamm, egal wien dovunner deen éischte Congé parental hëlt a wien den zweeten hëlt.

De Congé parental fousst op enger Initiativ vun der Europäescher Unioun an en huet sech am Laf vun der Zäit weiderentwéckelt, besonnesch wat déi juristesche Sécherheeten ugeet. Zu Lëtzebuerg gouf en 1999 an d'Gesetzgebung iwwerholl an ëmgësat am Kader vun der Direktiv 96/34 vum Conseil vum 3. Juni 1996.

Déi Kolleeen, déi scho méi laang hei an der Chamber vertruede sinn, déi wärte sech dorunner bestëmmt erënneren. Deemools ass eist Gesetz scho méi wäit gaange wéi déi Direktiv, well d'Direktiv huet virgesinn, dass ee mindestens dräi Méint kéint sech ëm säi Kand bekëmmern. An déi zwee Modeller, déi hei zu Lëtzebuerg agefouert gi sinn, ech mengen déi kennt Der alleguer, dat heescht: sechs Méint direkt beim Kand bleiwen, sechs Méint Congé parental direkt, fir beim Kand ze bleiwen, oder zwielef Méint hallef.

Och war de Congé parental zu Lëtzebuerg vun Ufank un indemniséiert, eppes wat d'Direktiv net verlaangt huet. An ech mengen och, dass déi Indemnisation, déi d'Eltere kritt hunn, och zum groussen Deel zum flotte Succès vum Congé parental bäigedroen huet. War de Congé parental am éischte Moment als eng aarbechtspolitesch Moossnam an d'A gefaasst ginn, sou huet e sech awer ganz séier zu enger familjepolitescher Mesure entwéckelt.

Am Laf vun der Zäit goufe vereenzelt Ännerungen um Congé parental virgeholl, ouni awer déi zwee Modeller, déi ech lech elo genannt hunn, a Fro ze stellen. Esou gouf 2002 de Congé parental verduebelt fir eng Mamm, déi Zwillinge kritt, an 2006 gouf d'Indemnitéit op 1.778 Euro festgeluecht, respektiv 889 Euro fir e Congé parental zu 50%. An un deene Montanten huet sech vun 2006 bis haut näischt méi geännert.

Wéi vill Elteren awer vum Congé parental profitéiert hunn an all deene Joren, dat bewiese folgend Zuelen: Säit senger Aféierung am Joer 1999 bis den 31. Dezember 2014 hunn 80.863 Elteren de Congé parental an Usproch geholl. Dat ware 64.676 Mammen a 16.187 Pappen. A Prozenter ausgedréckt: 80% Mammen an 20% Pappen.

Bei de Mammen hu 24% de Congé parental hallef geholl a 76% Vollzäit. Bei de Pappen ass et e bësse méi équilibréiert: 42% Hallefzäit an 58% Vollzäit.

Am Joer 2015 konnt een awer feststellen, dass méi Elteren e Congé parental geholl hu wéi an der Moyenne vun deene Jore virdrun: genee 4.595 géint 4.256 am Joer virdrun, wat eng Steigerung vu ronn 8% ass.

Wee sech fir den Detail interesséiert, fënnt deesen an och nach ganz vill flott Informatiounen am Rapport d'activité vum Familljeministère.

Et war der Regierung wichteg, eng Bestandsopnam ze maachen, fir ze kucken, wat fir eng Aarbechtsmodeller den Elteren an awer och de Patrone géifen entgéintkommen. An et ass wichteg, hei ze ënnersträichen, dass dat Gesetz, wat mer elo hei virleien hunn, e Konsens ëmsetzt tëscht der Regierung an de Sozialpartner aus dem Abrëll 2015.

Donieft gouf vum Familljeministère e repräsentative Sondage mat 1.235 Leit an Optrag ginn, fir erauszefannen, ob d'Leit genuch informéiert sinn, wat de Congé parental ass, wat d'Grënn sinn, fir de Congé parental ze huelen oder net ze huelen, a wat d'Grënn sinn, fir en ze huelen oder en net ze huelen, wann Adaptatiounen um Congé parental géife virgeholl ginn.

Abee, ech kann lech soen: Dee Sondage huet gewisen, dass d'Leit dobausse ganz gutt wëssen, wat de Congé parental ass. Op alle Fall hu 85% vun de Leit dat ugin. An och 55% vun den Dammen, déi am Sondage matgemaach hunn, an 20% vun den Hären hunn uginn, den éischte Congé parental geholl ze hunn, de Congé parental beim éischte Kand.

Déi Haaptgrënn, fir de Congé parental net ze huelen, ware finanziell Grënn an e Manktum u Flexibilitéit bei den Aarbechtszäiten. Dës Reform ass wuel eng familjepolitesch Reform, mä si soll och de Patronen entgéintkommen, fir zesumme mam Papp oder der Mamm e flexibele Modell ze fannen, deen deenen zwee passt. De Patron kann zesumme mat den Elteren ënner méi Modeller wielen. E ka méi Modeller erausichen, déi och hien a sengem Betrib arrangéieren, well déi méi grouss Wiel stäerkt a mengen Aen d'Vertrauen tëschent dem Papp, der Mamm an hirem Patron, an ech denken, och d'Motioun op der Aarbecht.

Wat sinn dann elo déi Modeller, ënnert deenen d'Elteren an Zukunft sech dee kënnen erausichen, dee fir hir Situatioun am beschte passt? Als Éischt emol kann ee weiderhin de Congé parental huele sechs Méint ganz. Wann dat engem ze laang ass, kann een de Congé parental erofschrauwen op véier Méint ganz. Manner geet awer net, well mer duerch d'Contrainte vun der Direktiv gebonne sinn, mindestens véier Méint ze accordéieren.

Dës Modell géllt fir all Elteren, déi en Aarbechtskontrakt hu vu mindestens zéng Stonnen d'Woch. An dat ass eng wichteg Neierung, well virdru konnt een de Congé parental nëmmen huelen an et konnt een nëmmen an de Genoss vum Congé parental kommen, wann ee mindestens 20 Stonnen d'Woch geschafft huet. Mat deem ale System hu mer ganz vill Leit ausgeschloss.

Weiderhi kann ee mam Accord vum Patron och déi zwielef Méint hallef huelen. Och déi kënnen op aacht Méint reduzéiert ginn. Dës Modell géllt fir all Papp an all Mamm, déi en Aarbechtskontrakt vu mindestens 20 Stonnen d'Woch hunn.